



AUGUST 2019
VOL. 18



TOWN OF SUTTON MUNICIPAL BULLETIN

MAYOR'S MESSAGE - SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Environmental issues related to sustainable development have become more critical in recent decades.

Today, the concept of sustainable development has spread around the world; it is being expressed at regional and local levels. As a policy, it is searching for a balance between social and ecological issues, for a compromise set within cultural, biogeographic, societal and political contexts.

In Sutton, I see initiatives brought forth by various groups of citizens that are directing us to take a more structured approach to sustainable development. As a guide, we have the law on sustainable development, which provides us with a framework to implement the necessary measures without compromising future generations.

Certain changes in Sutton also indicate that it is time to act now: clearly, climate change, but equally a manpower shortage that has us facing a possible economic decline. At the same time, the demand for health services has increased because our population is ageing. These triggers are pushing the Town to find answers with a focus on sustainable development.

As a start, the first steps we should make in this regard are in the area of land use, always taking into account our natural and built environment. We must discover a fair balance so that we can have growth that is at the same time sustainable in the long term, respectful of the environment and without risk to the well-being of future generations.

A policy of sustainable development for Sutton relies on a concerted commitment by the municipality as well as on the enduring support of our citizenry. We can work together to find the necessary solutions.

Michel Lafrance, Mayor of Sutton

SUMMER LOW WATER LEVELS

It's become evident that over recent years the low water levels seen in the summer have become more severe and they last longer. Surface water is one of the most important sources of drinking water for us. It is increasingly vital that we modify our habits and adopt more stringent conservation efforts to deal with this issue. I therefore invite you to review your water consumption habits in order to help preserve our clean water reserves.

FREE COMPOST!

FREE COMPOST DISTRIBUTION
FROM AUGUST 1ST TO NOVEMBER 29TH

COME AND GET YOUR
COMPOST*...

AT THE RÉGIE'S
COMPOSTING PLATFORM
2500, ST-JOSEPH ROAD
COWANSVILLE

WEEKDAYS:
MONDAY TO FRIDAY FROM 7:30 AM TO 4 PM
FRIDAY CLOSED FROM NOON TO 1 PM

EVERY SATURDAY:
FROM 9 AM TO 4 PM
EXCEPTIONALLY CLOSED
AUGUST 31ST

*MAY CONTAIN FOREIGN OBJECTS,
MANIPULATE WITH GLOVES



BRING YOUR
CONTAINERS &
YOUR SHOVEL!



WWW.UNPASVERT.CA

MRC BROME-MISSISQUOI

FOR ALL MRC BROME-MISSISQUOI
CITIZENS WITH
PROOF OF RESIDENCE.

YOU MUST WEAR CLOSED SHOES
AND WEAR GLOVES
WHEN TOUCHING THE COMPOST.

BRING YOUR OWN CONTAINERS,
POTS, OR SMALL TRAILERS
TO FETCH THE COMPOST.

August 2019

Mayor's Message	1
Public Works	2
Urban and Land-Use Planning	3
Corpo (CDÉS)	3
Fire Safety and Prevention	4
First Responders	4
Recreation & Community Life	4
Arts and Culture	5
Important Dates	6

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

BOOSTER PUMP ON DYER ROAD

The Town of Sutton has proceeded with the replacement of the obsolete booster pumps located near the intersection of Principale Nord and Dyer streets. The booster pumps have been breaking down frequently and deliver less water pressure to the citizens they serve. Installing a new booster will provide increased pressure with constant flow. It will also be more reliable because it is equipped with a generator in case of a power shutdown. The post boxes will be aligned along the side and protected by an overhang.

Note that the new booster pump was designed by an engineering firm from Granby and its new building by a Sutton architect.



ROAD WORKS ON REAL ROAD

In the fall of 2018, a landslide on Real Road near Mont SUTTON's basin forced the Town of Sutton to carry out emergency work. The outlet of a crushed culvert was removed and the road was secured. Work is now being undertaken to replace the steel pipe by a reinforced concrete structure with an expected lifetime two or three times longer. Three other culverts are under study for an upgrade next year, which will be done at the same time as a complete rehabilitation of the roads involved in order to minimize disruption.

ROAD WORKS ON WESTERN STREET

Now that \$3 million has been invested to modernize the Goyette-Hill park sports fields, the Town of Sutton is considering carrying out a complete rehabilitation of Western Nord street. This project would include reserved lanes for pedestrians and cyclists as well as the rehabilitation of two parking lots adjacent to the park.

BROWN BIN COLLECTION

This year, following Quebec government policy and in consultation with the MRC, the Town of Sutton began the recovery of organic matter in household brown bins. The integration of the brown bin program into our disposal system went smoother than the integration of recycled bins. Unfortunately, however, non-compostable materials are being thrown into the brown bins, thus positioning Sutton at the lowest rank of all MRC municipalities with respect to the proper disposal of compostable materials in brown bins.

Please note: No plastic bags of any kind (whether considered regular, biodegradable, or compostable), no recyclable materials and no domestic waste should go in the brown bin.

A list of accepted and refused materials can be found on the Town of Sutton website and at the front desk of the Town Hall.



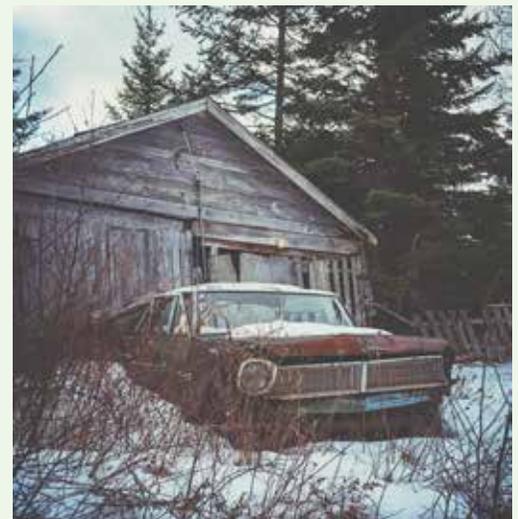
URBAN AND LAND-USE PLANNING DEPARTMENT

NUISANCE BY-LAW – IN BRIEF...

According to Nuisance By-Law #113, every owner or tenant is obligated to keep his or her property in order. Owners and tenants may not leave the following on their land:

- metal waste, large branches, tires, engine oil, garbage, electronic equipment, hazardous waste of any kind
- unused motor vehicles

In addition, owners or tenants must cut the grass on their property at least twice a year. The first occasion must be before June 15 and the second time at the latest before August 1. The grass must not be allowed to grow more than seven (7) cm/2.75" in height. This does not, however, apply to agricultural or horticultural use.



MINOR EXEMPTIONS TO BY-LAWS: WHAT IS THIS ABOUT?

You are probably aware that public notices regarding applications for minor variances are sometimes published on the Town website at sutton.ca/en.

Certain provisions of the subdivision by-law and the zoning by-law may be derogated if they prevent a project from being realized (for example, the delay of a construction permit, expansion) or if, while a work is in progress, these provisions cannot be observed or, finally, while verifying the conformity of existing works. This last case frequently occurs during real estate transactions. However, there must be a permit issued in conformity to the regulation in effect at the time of the work.

An application must be submitted to the Planning Department using the form provided for that purpose and a permit fee must be paid.

In the case of an existing building for which a permit has been issued or one that conforms to the by-laws in effect when it was built, the file normally proceeds quite quickly.

In other cases, for example a new building that does not conform to a setback, a first review is done by the urban planning department. After that, the application is studied by the advisory planning committee (APC) and the Council decides, at a public meeting, whether to approve the application.

The public notice on the Town website provides information to any interested person on the nature and the consequences of the minor exemption applied for, as well as the date and time when the Council will render its decision. Before deciding, the Council will consider the recommendations of the administration and of the APC, and the representations of interested parties.

Certain conditions have to be met for a minor exemption to receive approval:

- It must respect the aim of the planning program.
- The land use must not be subject to particular constraints for reasons of public safety.
- The application of the by-law would cause serious prejudice to the person applying for the minor exemption.
- It must not prevent owners of neighbouring properties from enjoying their right of ownership.
- If the minor exemption is for work already carried out, it has to have been authorized by a building permit and carried out in good faith.

You are welcome to read public notices concerning minor exemptions, and you may be interested in speaking on the matter to Council. Be aware that the decision to apply for a minor exemption is initiated by the applicant, that the application for a minor exemption does not always result in its acceptance by Council, and that the issue of whether essential conditions were respected can be questioned during the evaluation of the application.



CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE SUTTON

ANNUAL GENERAL MEETING

On May 29, 2019, the CDES held its AGM and it is pleased to introduce the new Board of Directors:

Jeremy Fontana, *ObservÉtoiles*, President

Nicolas Cavelier de Cuverville, *Hôtel Horizon*, Vice-President

Marie-Soleil Labrie, *Auberge Sutton Brouÿerie*, Treasurer

Henri Lamoureux, *Art Libre and d'Arts et de Rêves*

Jean-Michel Ryan, *Mont SUTTON*

Elizabeth Sanderson, *Le Havre Sutton*

Tomasz Bedkowski, *Le Domaine Tomali-Maniatyn*

Dana Cooper, *Fraîche*

Jacopo Emanuelli, *Snowjam Canada, Inc.*

André Forest, *municipal councillor*

Élyse Boulanger, *Forté*, President ex-officio

At the AGM, an amendment to the general regulations was presented regarding Section 4: Board of Directors, article 14: board composition.

The CDES Board of Directors is composed of 12 members:

- Two (2) representatives of the Town of Sutton duly appointed by resolution of the municipal council. (The town has chosen only one councillor to sit on the board of directors for this mandate. However, a place remains available for the following mandates if they wish.)

- one (1) member representing Mont SUTTON (permanent member)
- eight (8) members representing "all sectors"
- the ex-officio chair is a non-voting member for a period of one (1) year

The amendment to the by-law was adopted unanimously.

FIRE SAFETY AND PREVENTION - ACCIDENT SIMULATION ON BROME FAIR GROUNDS

On June 5, 2019, more than 100 firefighters and emergency responders from the Towns of Sutton and Brome Lake participated in an impressive simulation of a traffic accident on the Brome fair grounds.



The exercise was made even more realistic for the emergency service crews with about 20 local residents joining the simulation as “victims.” Multiple vehicles were involved in the fake crash scene, including a school bus tipped over on its side. The simulation also included the use of passenger vehicles to simulate traffic and bystanders had to be escorted to safety, as if the accident were a real one.

Fire Chief Don Mireault was pleased with the outcome of the training exercise: *“It was great to see all the cooperation from everyone involved. We hope to never have to intervene in real life in a situation as depicted tonight, but the crews are better prepared if ever we have to handle such a scenario.”*

All parties involved are already working on the next collaborative training exercise.

FIRST RESPONDERS

DID YOU KNOW that since the implementation of Sutton’s first responder service on April 13, 2011, more than 80 citizens have attended training and we have answered more than 2,000 calls? Year after year, some 10% of Sutton’s citizens benefit from our assistance. Now, with the summer, we are receiving calls about bicycle accidents and allergic reactions to bites, among other incidents.

We first responders arrive on the scene almost 15 minutes before the ambulance technicians. Our arrival makes a huge difference to the people who need our help and for those around them. It is very rewarding to see how everybody’s anxiety dips once they see us.

Sutton’s First Responder Service provides more than 17,500 volunteer hours a year.

Ideally, our team should have **30** first responders, currently we only have **23** active ones.

Consider joining our team and making a difference! It would be our pleasure to train you to take over from those who’ve been involved so long.

Contact the coordinator, Marie-Hélène Simard, at (450) 775-0687 or send her an email: mh.simard@sutton.ca.

Make sure your civic numbers are visible day and night to help us help you—faster!

RECREATION AND COMMUNITY LIFE

ADAPTED AND PUBLIC TRANSPORT SERVICE: AT YOUR SERVICE!

An adapted and public transport service is now being offered to Sutton residents. The service offers transport between Sutton and Cowansville two times a day according to the following schedule:

ROUTE SUTTON - COWANSVILLE / COWANSVILLE - SUTTON

ROUTES	MONDAY-FRIDAY		
	MORNING	NOON*	LATE AFTERNOON
Sutton - Cowansville	From 7:00 a.m. to 8:15 a.m.	12: 30 p.m.	From 4:30 p.m. to 5:00 p.m.
Cowansville - Sutton	From 6:45 a.m. to 7:30 a.m.	From 11:15 a.m. to 11:45 a.m.	From 3:45 p.m. to 4:00 p.m.

**The time will vary depending on demand and the vehicles in use (from 11:15 a.m. to 12:30 p.m.)*

Service

- Specific service by reservation only. You must register ahead: (450) 263-7010
- Adapted transport: during the week and the weekend in Sutton and between Sutton and Cowansville
- Regular public transport: during the week between Sutton and Cowansville only

Cost

- \$4.50 / one way (transport between the two towns)
- \$3.00 / one way (within one town)

Other transport services available

- Regional volunteer centres
- Covoiturage Montréal
- Limocar between Montreal and Sherbrooke

Consult our website! →

MRC BROME-MISSISQUOI.CA
TRANSPORT ADAPTÉ ET COLLECTIF

☎ (450) 263-7010

Monday to Friday, from 7:00 a.m. to noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

✉ transport@mrcbm.qc.ca

🌐 www.mrcbm.qc.ca

ARTS AND CULTURE - NEW ON SUTTON'S WEBSITE!

A CULTURAL RECREATION DIRECTORY FOR SUTTONITES



© Walter Miale, Christina Alonzo & Jean F. Pinel

In response to requests for information about the many activities being offered in Sutton and the surrounding area, the Town is now providing this new searchable directory of local cultural and recreational events.

Search by age, language, category or keyword.

Explore some 60 different activities! From choir and reading clubs to pottery class, family reunions and dance classes.

Fun for all ages!

Visit sutton.ca/culturalrecreation.



SUTTON MUSEUM OF COMMUNICATIONS AND HISTORY

PIERRE FALARDEAU, THE REBELLIOUS MAN



© Lyne Charlebois

The Sutton Museum of Communications and History is presenting, **until October 14, 2019**, an exhibition, "the Rebellious Man," dedicated to Pierre Falardeau, who had a second home in Dunkin from 1976 until his death ten years ago, in 2009.

The exhibition is being organized in conjunction with his partner, Manon Leriche, who collaborated on several of Falardeau's projects, including the films *Le Steak* and *Le Temps des Bouffons*. The exhibition itself presents the story of this singular man who created, with Julien Poulin, the popular Québécois comedies that caricatured the French-Canadian petty bourgeoisie through the character, Elvis Gratton, a great admirer of Elvis Presley. In the presentation, we take a look

at some of Falardeau's more dramatic films, such as *Le Party*, *Octobre* and *15 février 1839*. His books were also very political, with such evocative titles as *La liberté n'est pas une marque de yogourt* or *Les bœufs sont lents, mais la terre est patiente*. Ms. Leriche has also lent us several artifacts, such as a director's chair and some unpublished photographs.

MIKLÓS TAKÁCS'S PIANO AND THE UQAM CHOIR

The Bösendorfer piano, once the property of the famous Hungarian who co-founded the UQAM Choir, is still housed in the Sutton museum. A space has been created, with several posters recalling the many concerts given around the world under the direction of Miklós Takács.

A series of intimate concerts will be held in the museum. We will conclude the season with a major concert by the UQAM Choir at St-André Church in Sutton, led by Takács's successor, Pascal Côté, on **Saturday, October 5, at 4:00 p.m.**

See you there!

museedesutton.com/en – (514) 891-9560

at some of Falardeau's more dramatic films, such as *Le Party*, *Octobre* and *15 février 1839*. His books were also very political, with such evocative titles as *La liberté n'est pas une marque de yogourt* or *Les bœufs sont lents, mais la terre est patiente*. Ms. Leriche has also lent us several artifacts, such as a director's chair and some unpublished photographs.

CALENDAR - IMPORTANT DATES

AUGUST 2019		
August 24	from 9 a.m. to noon	Municipal Ecocentre
September 2019		
September 2		Labour Day Town Hall administrative offices closed
September 3	at 7:30 p.m.	COUNCIL MEETING
September 14	from 9 a.m. to noon	Municipal Ecocentre
September 13 to October 6		Sutton Jazz
September 14 to October 13 (every weekend)		Fall Festival
September 21		Défi Sutton Challenge
September 21 to 22		Art Symposium
September 27 to 29		Journées de la Culture
28 September	from 8 a.m. to noon & 12:30 p.m. to 4 p.m.	Brome-Missisquoi Ecocentre
OCTOBER 2019		
October 7	at 7:30 p.m.	COUNCIL MEETING
October 12	from 9 a.m. to noon	Municipal Ecocentre
October 14		Thanksgiving Town Hall administrative offices closed
October 18		Collection of large household trash
October 26	from 8 a.m. to noon & 12:30 p.m. to 4 p.m.	Brome-Missisquoi Ecocentre
October 31		Halloween
NOVEMBER 2019		
November 1		Leaf collection
November 4	at 7:30 p.m.	COUNCIL MEETING
November 9	from 9 a.m. to noon	Municipal Ecocentre
November 11		Remembrance Day Town Hall administrative offices closed
November 22		Leaf collection
November 23	from 8 a.m. to noon & 12:30 p.m. to 4 p.m.	Brome-Missisquoi Ecocentre
November 30		Christmas Market
DECEMBER 2019		
December 1		Christmas Market
December 3	at 7:30 p.m.	COUNCIL MEETING
December 7 & 8		Christmas Market
December 14	from 9 a.m. to noon	Municipal Ecocentre



SUTTON MUNICIPAL & SCHOOL LIBRARY

19 Highland, Sutton • Tel.: (450) 538-5843
mabibliotheque.ca/sutton



MEETING WITH AUTHOR JOHANNE SEYMOUR

Friday, September 27

From 7:00 p.m. to 9:00 p.m.

Free!

Come listen to Johanne Seymour and learn more about her career as well as the writing profession.

Johanne Seymour is the author of *Rinzen : la beauté intérieure*, the second opus of the Gyatso series, released in the fall of 2018 and finalist of the Arthur Ellis 2019 award for the best French-language crime novel. In addition to her novels, Ms. Seymour has written four short stories.

She is also the founder of the International Festival of Police Literature, *The Deadly Spring of Knowlton* (2012–2016).

Reserve your place:
(450) 538-5843

NEXT PUBLICATION

WINTER 2019

The Municipal Bulletin is published three times a year. It is distributed by mail and can be accessed online at sutton.ca/en.

CONTACT INFO

Telephone: (450) 538-2290
Email: bulletin@sutton.ca
11 Principale South
Sutton, QC JOE 2K0

[facebook.com/VilleDeSutton](https://www.facebook.com/VilleDeSutton)

Supervision & Coordination: Chantal Marien
French revision: Isabelle Capmas
Translation & English revision: Elizabeth Lewis
Layout: Manon Gélinas

Photos credits (page 1, left to right):
Rick Bresee - Vignoble domaine Bresee, Francis Bessette - Sutton en Blues & Mont SUTTON